



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Windschild**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**windshield**

Nummer der Genehmigung: **31543**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: **01**  
Extension No.:

1. Genehmigungsinhaber:  
Holder of the approval:  
**RIZOMA S.R.L.**  
**IT-21010 Ferno (VA)**
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:  
If applicable, name and address of representative:  
**entfällt**  
**not applicable**
3. Typbezeichnung:  
Type:  
**ZBW077**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: **31543**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: **01**  
Extension No.:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:  
Identification markings:  
**Hersteller oder Herstellerzeichen**  
**Manufacturer or registered manufacturer`s trademark**

**Typ**  
**Type**

**Genehmigungszeichen**  
**Approval identification**

5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:  
Position of the identification markings:  
**siehe Punkt 1.5 des Prüfberichtes**  
**see point 1.5 of the test report**

6. Zuständiger Technischer Dienst:  
Responsible Technical Service:  
**TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH**  
**AT-1230 Wien**

7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**10.04.2018**

8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Number of test report issued by that Technical Service:  
**17-TAAS-0540/E1/SRA**

9. Verwendungsbereich:  
Range of application:  
**Das Genehmigungsobjekt „Windschild“ darf nur zur Verwendung gemäß:**  
***The use of the approval object „windshield“ is restricted to the application listed:***

**Anlage/n zum Prüfbericht**  
**Annex/es of the test report**  
**6.1**

**unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**  
***The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.***



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: **31543**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: **01**  
Extension No.:

10. Bemerkungen:  
Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.  
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

**Die Anforderungen des Artikels 51, Absätze 1, 2, 4, 5 der Verordnung (EU) Nr. 168/2013 - Teile oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - weitere Anforderungen -sind sinngemäß erfüllt.  
The requirements of Article 51, paragraphs 1, 2, 4, 5 of the Regulation (EU) No 168/2013 - Parts or equipment that may pose a serious risk to the correct functioning of essential systems - related requirements - are met.**

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:  
Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:  
**siehe Prüfbericht  
see test report**

12. Die Genehmigung wird **erweitert**  
Approval **extended**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):  
Reason(s) for the extension (if applicable):  
**siehe Seite 1 des Prüfberichts  
see page 1 of the test report**

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:

15. Datum: **14.05.2018**  
Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Nino Pommerencke





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Nummer der Genehmigung: **31543**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: **01**  
Extension No.:

17. Beigefügt ist eine Liste der Genehmigungsunterlagen, die bei der zuständigen Genehmigungsbehörde hinterlegt sind und von denen eine Kopie auf Anfrage erhältlich ist.

Annexed is a list of documents making up the approval file, deposited with the competent authority which granted approval, a copy can be obtained on request.

- Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
- Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
- Beschreibungsunterlagen  
Information package



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: **31543**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: **01**  
Extension No.:

Ausgabedatum: **24.08.2017**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: **14.05.2018**  
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
2. Beschreibungsbogen Nr.: Datum:  
Information document No.: Date  
**entfällt**  
**not applicable**
3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:  
Test report(s) No.: Date  
**17-TAAS-0540/SRA** **01.03.2017**  
**17-TAAS-0540/E1/SRA** **10.04.2018**
4. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the changes:  
**siehe Seite 1 des Prüfberichts**  
**see page 1 of the test report**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: **31543, Erweiterung 01**

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

### **KBA 31543**

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Approval No.: **31543, Erweiterung 01**

- Attachment -

## Collateral clauses and instruction on right to appeal

### Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

### Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

## Gutachten

### Nr. 17-TAAS-0540/E1/SRA zur Erweiterung der ABE 31543 nach §22 StVZO

TÜV AUSTRIA  
AUTOMOTIVE GMBH

**Geschäftsstelle:**  
Deutschstraße 10  
1230 Wien/Österreich  
T: +43 504 54-0  
F: +43 504 54-6555  
W: www.tuv.at

**Business Area**  
TÜV AUSTRIA  
AUTOMOTIVE GmbH

**Ansprechpartner:**  
Rainer SCHARFY  
Telefon:  
+49(0)711 722336-24  
rainer.scharfy@tuv.at

TÜV®

**Grund der Erweiterung** : Erweiterung des Verwendungsbereiches,  
siehe Anlage 6.1

**0. Prüfgrundlage** VdTÜV-Merkblatt „Verkleidungen für  
Krafträder“ Nr. 736, Stand 08.2009

**1. Angaben zum Windschild**

**1.1 Antragsteller** : Rizoma srl  
Via Quarto 30-34  
I – 21010 Ferno (VA)

**1.2 Hersteller** : siehe 1.1  
**Fabrikmarke** : RIZOMA

**1.3 Art** : Windschild für Krafträder

**1.4 Typ** : ZBW077

**1.5 Kennzeichnung**

Hersteller/Fabrikmarke : RIZOMA  
Typ : ZBW077  
Typzeichen : KBA xxxx

**Ort der Kennzeichnung** : oben mittig und links oder rechts, siehe auch  
Anlage 6.2

**Art der Kennzeichnung** : eingeprägt

Kennzeichnung oben mittig

Kennzeichnung seitlich



**1.6 Hauptabmessungen [mm]** : siehe Anlage 6.3

**1.7 Werkstoff** : siehe Anlage 6.3

Prüfstelle,  
Inspektionsstelle,  
Technischer Dienst  
(BMVIT, KBA, NSAI)

**Geschäftsführung:**  
Ing. Mag. Christian Rötzer  
Ing. Walter Posch, MSc.

**Sitz:**  
Deutschstraße 10  
1230 Wien/Österreich

**weitere  
Geschäftsstellen:**  
www.tuv.at/standorte

**Firmenbuchgericht/  
-nummer:**  
Wien / FN 288473 a

## **2. Durchgeführte Prüfungen**

### **2.01 Werkstoff**

Das Windschild, Typ ZBW077 genügt im Hinblick auf das Bruch- u. Splitterverhalten den in den TA Nr. 29 festgehaltenen Forderungen.

### **2.02 Äußere Gestaltung / Verletzungsgefährdende Teile**

Die Vorschriften des §30 und 30c StVZO und 97/24/EG Kapitel 3 sowie die Richtlinie über die Beschaffenheit und Anbringung der äußeren Fahrzeugteile sind erfüllt. Fahrzeuge die nach VO (EU) 168/2013 genehmigt sind genügen hinsichtlich der vorstehenden Außenkanten den Anforderungen der VO (EU) 44/2014 Anhang VIII.

### **2.03 Zugänglichkeit der Bedienteile**

Nicht beeinträchtigt

### **2.04 Anbau der Beleuchtungseinrichtungen (2009/67/EG; VO (EU) 3/2014 Anhang IX )**

Die Anforderungen werden erfüllt.

### **2.05 Ständer von zweirädrigen Kraftfahrzeugen (2009/78/EG; VO (EU) 44/2014 Anhang XVI)**

Der Anbau der Windschilder hat keinen Einfluss auf den Ständer.

### **2.06 Ablesbarkeit Instrumente, Fahrzeugidentnummer und Fabrikschild**

Nicht beeinträchtigt

### **2.07 Sicherung gegen unbefugte Benutzung und Lenkeinschlag**

Nicht beeinträchtigt

### **2.08 Sichtfeld (§35b STVZO)**

Bei Ausrüstung der Fahrzeuge mit dem Windschild bleibt ein ausreichendes Sichtfeld vorhanden

### **2.09 Fahrverhalten**

Mit ausgewählten Prüffahrzeugen der in Anlage 6.1 aufgeführten Fahrzeuge wurden Fahrversuche bis zur Höchstgeschwindigkeit durchgeführt. Dabei wurde mit den Prüffahrzeugen kein negativer Einfluss auf das Fahrverhalten festgestellt.

### **2.10 Höchstgeschwindigkeit**

Die Höchstgeschwindigkeit der in Anlage 6.1 aufgeführten Fahrzeuge ändert sich im Rahmen der zulässigen Messtoleranzen nicht.

### **2.11 Angaben zum Fahrzeug**

### **2.12 Fahrzeugteile**

Lenker, Rückspiegel, Fahrtrichtungsanzeiger vorn und Scheinwerfer sind nicht betroffen, verbleiben im Serienzustand.

### **2.13 Anbau**

Der Anbau des Windschilds ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der als Anlage 6.4 beiliegenden Anbauanweisungen verfahren wird.

## **3. Verwendungsbereich**

Die Windschilder Typ ZBW077 sind zum Anbau an den im Verwendungsbereich (Anlage 6.1) aufgeführten Fahrzeugen geeignet.

Die Montage der Windschilder muss gemäß der vom Hersteller mitgelieferten Montageanleitung sowie der Anbauanweisung des Fahrzeugherstellers durchgeführt werden.

#### 4. Prüfergebnis

Das Windschild wurde nach dem VdTÜV-Merkblatt 736 „Verkleidungen für Krafträder“ Ausgabe 08/2009 geprüft. Die Windschilder entsprechen den oben genannten Prüfrichtlinien.

Die im Verwendungsbereich aufgeführten Krafträder entsprechen auch nach dem Anbau der Windschilder, Typ ZBW077, der StVZO.

Die Abnahme des Anbaus nach §19 (3) durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer wird nicht für erforderlich gehalten.

Eine solche Prüfung ist lediglich dann erforderlich, wenn die Krafträder

- von dem serienmäßigen Zustand abweichen
- per EBE nach §21 StVZO in den Verkehr gekommen sind
- entsprechende Hinweise im Verwendungsbereich darauf hinweisen, dass eine Änderungsabnahme durchgeführt werden muss

Gegen die Erteilung einer ABE nach § 22 StVZO bestehen keine technischen Bedenken.

#### 5. Schlussbescheinigung

Die Windschilder, Typ ZBW077, entsprechen den oben genannten Prüfgrundlagen.

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

Dieses Schriftstück umfasst die Seiten 1 bis 3 mit unter Punkt 6 aufgeführten Anlagen und ist nur als Einheit gültig.

#### 6. Anlagen

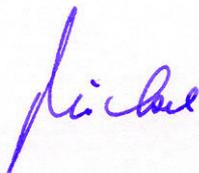
- |     |                    |            |
|-----|--------------------|------------|
| 6.1 | Verwendungsbereich | (1 Seite)  |
| 6.2 | Fotoblatt          | (2 Seiten) |
| 6.3 | Zeichnung          | (1 Seite)  |
| 6.4 | Anbauanweisung     | (1 Seite)  |

Wien, 10.04.2018

Benannt von der Benennungsstelle  
des Kraffahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



Der Zeichnungsberechtigte  
*Authorized signatory*



Dr.-Ing. MÖCKEL



Der Prüfer  
*Test Engineer*



Rainer SCHARFY

Die Windschilder, **Typ ZBW077**, gemäß Gutachten 17-TAAS-0540/E1/SRA sind geeignet zum Anbau an den nachfolgend aufgeführten Fahrzeugtypen:

<b>Fahrzeug-Hersteller</b>	<b>Fahrzeugtyp</b>	<b>Handelsbezeichnung</b>	<b>ABE-Nr. / EG-BE-Nr.</b>	<b>Windschild</b>
BMW	1N12	R NINE T SCRAMBLER	e1*168/2013*00009*..	<b>Typ ZBW077</b>
	1N12	R NINE T PURE	e1*168/2013*00009*..	

**Fotoblatt**



**Windschild, Typ ZBW077**



**Windschild, Typ ZBW077**

§ 22 31543, Erweiterung 01



Kennzeichnung Rizoma



Kennzeichnung

### Anbauanweisung

<b>PART NUMBER:</b> <b>ZBW077</b>		<b>NAME:</b> <b>Cockpitverkleidung</b> <i>Headlight fairing</i>	
<small>MOUNTING INSTRUCTION - ISTRUZIONI DI MONTAGGIO          MONTAGEANLEITUNG - INSTRUCTIONS DE MONTAGE          INSTRUCCIONES DE MONTAJE</small>		<small>⚠ <b>ACHTUNG/WARNING</b></small> <small>DIE INSTALLATION SOLLTE NUR VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL AUSFÜHRT WERDEN. VOR BEGINN DER MONTAGE DIE ANWEISUNGEN ALLER TEILE ANHAND DER TEILELISTE KONTROLLIEREN.          INSTALLATION SHOULD BE PERFORMED BY A QUALIFIED TECHNICIAN. BEFORE YOU START MOUNTING THE PRODUCT, PLEASE CHECK THE COMPLETENESS OF THE KIT ON THE PARTS LIST.</small>	
<b>MONTAGE COCKPITVERKLEIDUNG</b> <b>INSTALL HEADLIGHT FAIRING</b>		<b>MONTAGE COCKPITVERKLEIDUNG</b> <b>INSTALL HEADLIGHT FAIRING</b>	
<small>O.E.M.: Original Equipment Manufacturer</small>		<small>Copyright by Rizoma srl, ITALY</small>	